



CAFÉ / COFFEE (7:00)

ALEX GOZBLAU & JOAO FAZENDA (ANIMATION / 2009 / PORTUGAL / Betacam)
José is a clumsy brick-layer. The laws of gravity and the lack of safety at work put him in a dangerous situation. This is the story of a man who suffers an industrial accident.

José egy ügyetlen kőműves. A gravitáció törvénye és a munkavédelmi előírások hiányos betartása a munkahelyen veszélyes szituációba sodorja. Történet egy emberről, aki munkahelyi balesetet szenved.



CATHRINE MAGÁNÉLETE / THE PRIVATE LIFE OF CATHRINE (16:00)

ÁDÁM BREIER (FICTION / 2009-2010 / HUNGARY / HD)

Éva tries her sexuality at the age of 12. She is roleplaying. Defiant, childishly unscrupulous and not realizing the borders and risks of it. On her way home from a garden party a man misunderstands her message.

Éva tizenkét évesen próbálgatja bimbózó szexualitását. Szerepet játszik. Kihívóan, gyermeki gátlástalansággal, nem érzékelvén a határokat és a veszélyeket. Azonban egy nyárvégi kerti partiról hazafelé tartva üzeneteit félreérti egy férfi.



LA CULPA DEL OTRO / WHEN YOU FACE THE PAIN / AMIKOR SZEMBESÜLSZ A FÁJDALOMMAL (19:50)

IVAN RUIZ FLORES (FICTION / 2008 / SPAIN)

If you look straight at pain, life forces you to end your childhood.

Amikor szembenézel a fájdalommal, akkor az élet rákényszerít, hogy végetvess a gyermekkorodnak.



UWE + UWE / ALL CHANGE PLEASE (11:50)

LENA LIBERTA (FICTION / GERMANY / 2009 / S16MM)

Grumpy german trucker Uwe happens to find a family of refugees in the back of his truck. His attempts to get rid of them fail. Uwe is destined to rediscover his own humanity – not to his own liking.

A morcos német kamionos Uwe egy menekült családra bukkan teherautója hátuljában. Kísérlete, hogy megszabaduljon tőlük sikertelen. Uwe arra rendeltetik, hogy újra felfedezze saját emberi mivoltát – nem éppen saját kedve szerint.



'TELEFONE' / 'TELEFONE' / TELEFON (4:50)

JEFFREY ANDERSON BLISS (FICTION / 2010 / USA / 16MM)

Mysterious gift boxes containing rotary telephones begin appearing around lonely individuals. However, the increasing number of calls overwhelms a maniacal switchboard operator & ultimate destruction is never far away.

Titokzatos, tárcsás telefonokat tartalmazó ajándék dobozok kezdenek feltűnni magányos emberek körül. De ahogy a hívások száma egyre nő, - amit a manuális telefonközpont kezelő képtelen kontrollálni - a végső megsemmisítés sincsen már messze.



2. BLOCK (60')

01.09. WEDNESDAY 20:00–21:00 / SMALL HALL

VERSENYFILMLEK | COMPETITION FILMS

09.01. SZERDA | WEDNESDAY | 14:15 – 15:15



EZ TITOK AZ ILYESMI... / SECRETS, THEY BE... (07:30)

KRISZTINA ÁGÓI (ANIMATION / 2010 / HUNGARY / DV)

Animation-documentary about wallcarpets which are so cutely dumb that makes them actually beautiful, the most beautiful. They were eyewitness of all that is considered secret.

Animációs-dokumentumfilm arról, hogy a falvédők annyira kedvesen bárgyúak, hogy már szépek, a leges legszebbikek, és arról, hogy ezek szemtanúi voltak mindannak, ami titok...az ilyesmi... "



DISPLACEMENT / ELMOZDULÁS (3:00)

BRETT HARVEY/EMILY DOBSON (EXPERIMENTAL / 2009 / UK / DV)

DISPLACEMENT uses intricate and stylistic editing techniques, original sound score and choreography. Shot in 52 locations in Cornwall and Devon it traces our relationship to place through time.

A film bonyolult és stílizált szerkesztési technikákkal, eredeti hangfelvételekkel és koreográfiával készült. Cornwallban és Devonban 52 helyszínen keresztül és az időben utazva mutatja be kapcsolatunkat ezekhez a helyszínekhez.



KILLER / GYILKOS (15')

NACHO CARBALLO (FICTION / 2009 / SPAIN / 35MM)

The Fourth World War ended with the civilized world, cities that survived became states. At the end of the war there were only corpses. The city of Avileim managed to survive, but the gangs and violence took over the streets.

Befejeződött a 4. világháború, a városok, melyek túléltek a pusztítást, államokká alakulnak. Míg a háború alatt csak katonai alakulatok voltak, mostanra az egyik épségben maradt város, Avileim utcáin a bandák és az erőszak vette át az irányítást.



BLUFF / BLÖFF (8:00)

CHRISTIAN FISCHER (FICTION / 2010 / GERMANY / 16MM)

A down-on-his-luck photographer (Marco Leibnitz) accidentally sees a burglar (Frank Watzke) in the opposite apartment. He immediately grabs his camera and takes some photos. When the burglar suddenly sees him, he decides to try a risky bluff...

Marco Leibnitzre rájár a rúd. Ám véletlenül észrevesz egy betörőt a szemben lévő lakásban. Azonnal előveszi a kameráját és felvételeket készít róla. Amikor ezt a betörő észreveszi, Marco úgy dönt, hogy egy rizikós blöffel próbálja kimagyarázni magát...



QUIETUS / QUIETUS / HALÁL (QUIETUS) (12:27)

GEORGE TAYLOR (FICTION / 2009 / UK / 16MM)

2 women, 1 crime, 19 cats. Mrs. Rogers is dead, the only witnesses are her cats and they aren't talking. Police suspect an intruder but an unexpected love/power triangle is revealed. Only one thing is clear: she should have brought more food.

2 nő, 1 bűncselekmény, 19 macska. Mrs. Rogers halott és a kizárólagos szemtanúi a macskáik, akik viszont nem beszélnek. A rendőrség behatolóra gyanakszik, ám egy váratlan szerelmi és hatalmi háromszög derül fény. Csak egy dolog biztos: Mrs. Rogersnek több ételmelet kellett volna vennie.



HEIKO / HEIKO (13:00)

DAVID BONNEVILLE (FICTION / 2007 / PORTUGAL / 16MM)

A seventy year old aesthete is in a relationship with a young man named Heiko. It is a fetishist relationship taken to extreme exoticism.

A hetven éves esztéta partnere egy fiatal férfi Heiko. Kapcsolatuk extrém, egzotikus fetiszizmus alapul.





PERPETUUM MOBILE / PERPETUUM MOBILE (7:10)

AGNIESZKA BURSZEWSKA (ANIMATION / 2009 / POLAND / 35MM)

An epic story about Perpetuum Mobile, the perfect machine, and its maker, whose passion to create has become an obsession. And obsession always demands sacrifices...

Egy nagyszerű történet az örökmozgóról, a tökéletes szerkezetéről és készítőjéről, akinek alkotási szenvedélye már megszállottsággá vált. És a megszállottság mindig áldozatokat követel...



1 TÖLTÉNY / ONE BULLET (18:50)

ATTILA VERES (FICTION / 2010 / HUNGARY / HD)

Milos takes a risk to either multiply or lose his boss's money. He's got only one bullet. He doesn't know that it will decide his fate.

Milos kockáztat. Vagy megsokszorozza, vagy elveszti főnöke pénzét. Csak egyetlen töltény van. Nem tudja, hogy az a sorsáról dönt.



AMONA PUTZ! / INFLATABLE GRANMA / FELFÚJHATÓ NAGYI (9:15)

TELMO ESNAL (FICTION / 2009 / SPAIN / HD)

Sometimes couples who have children miss grandma... But only sometimes.

Néha a gyermekes pároknak bizony hiányzik egy nagy!... De csak néha.



BIRDLAND / BIRDLAND (7:00)

JIMMY GRASSIANT (FICTION / 2009 / GERMANY / 35MM)

A girl and a man – a duel and a duet. The girl with the saxophone has a dream: She wants to become a star, she wants the big show and the big breakthrough. But there's this special guy with the saxophone getting in Sophie's way, again and again.

Egy lány és egy férfi – egy párbaj és egy páros. A szaxofonos lánynak van egy álma: sztár szeretne lenni, nagy showban szerepelni és várja a nagy áttörést. De ott ez a különös szaxofonos srác, aki állandóan Sophie útját állja.



PAPPA / DAD / APA (6:00)

SHILD SAMSETH (FICTION / 2010 / NORWAY / HD)

To loose someone is difficult for each and everyone. Children often try to find their own solution of where the person has disappeared. Everything is possible in their imagination. This film talks about how a little child try to fill the empty space.

Mindenki számára nehéz az, amikor elveszítünk valakit. A gyerekek gyakran megpróbálják megtalálni saját magyarázatukat arra, hogy hová tűnt a személy. Az ő képzeletükben minden lehetséges. A film arról szól, hogy egy kisgyerek hogyan próbálja kitölteni az űrt.



THREADS / THREADS / SZÁLAK (11:55)

MATT TAABU (FICTION / 2009 / UK / DV)

Liam is a mixed-race fifteen-year-old, who comes face-to-face with Steve, a man who he believes is his father. Steve, however is a leading member of the Far-Right.

Liam a 15 éves félvér fiú szembetalálkozik Steve-vel, akiről úgy hiszi, hogy az apja. Steve azonban az egyik vezető tagja a Szélsőjobbosoknak.



4. BLOCK (59')

02.09. THURSDAY 19:00–20:00 | SMALL HALL



A SELLŐ ÉS A HALÁSZ / THE MERMAID AND THE FISHERMAN (10:00)

KINGA ROFUSZ (ANIMATION / 2009 / HUNGARY / BETA)

The showing up of a mysterious Mermaid, stirs up the dull everyday life of the Fisherman...

A halász életében váratlanul felbukkan egy sellő, akinek titokzatos lényje felkavarja a halász egyhangú mindennapjait...



ABSALON BEYERSGATE 10 / THE STREET OF ABSALON BEYER / ABSALON BEYER UTCA (3:05)

MERETHE OFFERDAL TVEIT (EXPERIMENTAL / 2009 / NORWAY / 8MM)

A rhythmic and repeating text is exploring the details of a situation where a girl is seen coming and leaving an apartment. Questions are being asked to find out why the girl is there. Sometimes your body tells you one thing while your sense is saying some other.

Egy ritmikusan ismétlődő szöveg tárja fel a részleteit egy szituációnak, amelyben egy lány kimegy egy lakásból. A kérdés: miért van ott a lány? Néha a test mást mond, mint az érzelem.



THE END / THE END / A VÉG (28:00)

EDUARDO CHAPERO-JACKSON (FICTION / 2010 / SPAIN / 35MM)

A middle class american family must fight for survival in a nation being torn apart by the lack of water.

Egy amerikai középosztálybeli család küzdelme az életben maradásért egy országban, melyet a vízhiány bomlasztott szét.



FRÜHSCHICHT / EARLY SHIFT / REGGELI MŰSZAK (3:02)

JAN GESSLER (FICTION / 2009 / GERMANY / HD)

Mark, the highscaler oversleeps again and has to be at work. He takes the shortest way by foot. He comes into conflict because he abandons his colleague and on the other side has to justify himself in front of his angry employer.

Mark az ipari alpinista megint elalszik, pedig már munkában kellene lennie. Gyalog siet oda a legrövidebb úton. Konfliktusba keveredik, mert nem elég, hogy magára hagyja barátját, de még a mérges főnöke előtt is tisztáznia kell a késést.



REMEMBER / REMEMBER / EMLÉKEZÉS (14:00)

ANDREA ZAMBURLIN (FICTION / 2010 / ITALY / DV)

J has a gift: he can travel through time. Over and over again, he tries to repair his broken relationship with V but the outcome never changes. One night, he decides to make a last trip. Will the past be able to heal a future that still hasn't come?

J egy különleges képesség birtokában van: képes az időutazásra. Állandóan megpróbálja helyrehozni elromlott kapcsolatát V-vel, de a végeredmény mindig ugyanaz. Egy éjszaka úgy dönt, hogy az utolsó utazásra indul. Képes lesz a múlt meggyógyítani egy olyan jövőt, ami még el sem jött?

4. BLOCK (59')



10 éves a filmhu





OMA RENNT! / RUN GRANNY RUN! / FUSS NAGYI FUSS (3:52)

NIKOLAUS VON UTHMANN (FICTION / 2009 / GERMANY / 16MM)

The most dramatic race since BEN HUR! Sweet Granny is heading towards her favorite spot when she gets overtaken by Mrs Messala. Both old ladies maneuver their wheeled walking-aides in a breathtaking, funny but violent snail-pace race.

A legdrámaibb verseny Ben Hur óta! A drága Nagyi kedvenc helyére igyekeznek, amikor megelőzi őt Mrs. Messala. A két hölgy vicces, ugyanakkor kegyetlen és csigagyorsaságú versenye kerekas járószerkezetükön.



VIVE LA CRISE! / VIVE LA CRISE! (3:00)

ALEXEI GUBENCO (ANIMATION / 2009 / ROMANIA / HD)

Deforestation, property development, pollution, money, and a lot of food - all this is going to change...

Erdőirtás, ingatlanfejlesztések, légszennyezés, pénz és rengeteg étel – ez mind meg fog változni...



STRICK / PIMPS (29:00)

DAVID GÉCZY (FICTION / 2010 / HUNGARY / HD)

Chicago, an ageing pimp, works the streets with two sidekicks: Boyler, a basket case football hooligan, and Jozsi Futo, a shifty gypsy. Together, they peddle nocturnal butterflies. This night is different to all the others.

Chicago, az öregedő strici az utcán dolgozik két verőemberével: Bojlerrel az örült futball huligánal és Futó Józsiával, a seftes cigánnyal. Ők így együtt az éjszakai pillangók. A mai éjszaka azonban más, mint a többi.



ROBOSONIC - SPRACHFEHLER / ROBOSONIC - SPEECH DEFECT / ROBOSONIC – SZÖVEGHIBA (3:52)

NILS STREHLOW (FICTION / 2009 / GERMANY / HD)

Paul likes things to be in order. Everything works just fine, until something very unfortunate happens.

Paul szereti ha a dolgok a helyükön vannak. Minden rendben megy amíg valami váratlan nem történik.



360° / 360° (9:10)

MAJA DJOKIC (FICTION / 2009 / SPAIN / 35MM)

A young woman is followed by somebody on a busy morning in a big city. Her reaction is rather unusual...

Egy forgalmas nagyváros reggelén egy fiatal hölgyet valaki követ. A nő reakciója igen szokatlan...



NELLY ET LIO / NELLY AND LIO / NELLY ÉS LIO (11:00)

ERIC REYNARD AND ÉTIENNE LANGLOIS (FICTION / 2010 / CANADA / HD)

Nelly and Lio are in the forest while the radio announces that a dangerous criminal has escaped in the region. Their paths will inevitably intersect, but the girls are tough opponents, replying with all the energy and bad taste jokes they are capable.

Nelly és Lio az erdőt járják, amikor a rádió arról számol be, hogy egy veszélyes bűnöző arra a területre menekült, ahol ők is vannak. Útjuk elkerülhetetlenül keresztezi egymást, de a lányok kemény ellenfelek, visszavágnak minden erejükkel és rosszízű vicceikkel.



6. BLOCK (60')

02.09. THURSDAY 21:00–22:00 | SMALL HALL

VERSENYFILMLEK | COMPETITION FILMS

09.02. CSÜTÖRTÖK | THURSDAY | 13:00 – 14:00



LOG JAM / LOG JAM (6:00)

ALEXEI ALEXEEV (ANIMATION / 2008 / HUNGARY / BETA)

Log Jam is an animation serial that gives you an insight of 3 musician pro's practice. The Bear, the Rabbit and the Wolf just playing away regardless there is night or rain, or are eaten by a snake... The main thing is: the show must go on!

A Log Jam egy animációs sorozat, mely betekintést enged három „profí” zenész, a Medve, a Nyúl és a Farkas próbáiba. Jöhet az éjszaka, a vadász, vagy az eső, megeheti a fél zenekart egy kígyó... Egy a lényeg: a show-nak mennie kell!



THE PERFECT IMMIGRANT / A TÖKÉLETES EMIGRÁNS (11:30)

ROGELIO SASTRE ROSA (EXPERIMENTAL / 2010 / SPAIN / HD)

What's the perfect immigrant like? What's his skin like? What's he thinking?

Milyen a tökéletes emigráns? Milyen színű a bőre? Mire gondol?



UNA VIDA MEJOR / A BETTER LIFE / EGY JOBB ÉLET (15:00)

LUIS FERNÁNDEZ RENO (FICTION / 2010 / SPAIN / 35MM)

Based on a true story, A Better Life is the faithful account of 3 Mexican children who got lost in the Sonoran desert while trying to cross the U.S. border. A history that repeats itself every week in the border towns of Mexico,

Igaz történeten alapuló film három Mexikói kölyökről, akik eltévednek a Sonora sivatagban, miközben megpróbálnak az USA-ba szökni. Egy történet, mely hétről-hétre ismétli önmagát a mexikói határfalvak környékén.



EINEN SCHRITT WEITER / ONE STEP FURTHER / EGY LÉPÉS ELŐRE (5:48)

ROBERT KELLNER (FICTION / 2009 / GERMANY / 35MM)

A policeman torn between his paternal love and his official duty.

Small town cop Rainer is having trouble with his daughter. By bringing home her new boyfriend Marius she forces him to take a difficult decision: Marius is a wanted car burglar.

Egy rendőr tépelődése apai érzelmei és hivatali kötelessége között.

Rainer a kisvárosi rendőr gondban van saját lánya miatt, aki hazahozza és bemutatja új barátját Mariust, aki egy körözött autó tolvaj. A lány nehéz döntés elé kényszeríti apját.



KUSUM / THE FLOWER BUD / VIRÁGBIMBÓ (10:31)

SHUMONA BANERJEE (FICTION / 2010 / INDIA / 16MM)

A young transvestite prostitute and a straight out-of-job, obsessive, suicidal English literature teacher find themselves locked in a room struggling to negotiate the night in each other's presence & that's just the beginning.....

A fiatal transzvesztita prostituált és a munkanélküli, eszelősen depresszív angoltanár egy szobába bezárva találják magukat, miközben az éjszakáról alkudoznak. És ez csak a kezdet...



CONSEQUENCIAS / CONSEQUENCES / KÖVETKEZMÉNYEK (10:00)

LUIS ISMAEL (FICTION / 2009 / PORTUGAL / HD)

Mário and Alice are inside a car driving to the airport for one more vacation. Although, Mario has to make one last drop at a client's before heading out. Alice questions him. She wants to know more. Who is the man by her side?

Mario és Alice az autóban ülnek útban a reptér és újabb vakációjuk felé. Marionak azonban még meg kell állnia egyik kliensénél egy utolsó kiszállítás erejéig. Alice kérdezgetni kezdi Mario-t. Többet akar tudni róla. Ki is valójában ez az ember mellette?





QUA / QUA (9:15)

ANDRÉS VIDAL ALARCÓN (ANIMATION / 2009 / SPAIN / BETA)

At the beginning of time, our world was a desert illuminated by two suns where the mankind barely could keep alive and the night was unknown. Meanwhile one sun provides life, the other one provides a sure death. Then, the change started...

Az idők kezdetén világunk egy sivatag volt, két nap perzselte, ahol az emberiség aligha maradhatott volna fenn. Az éjszaka ismeretlen fogalom. A két nap közül az egyik életet ad, a másik halált hoz. Ekkor változás történik...



A REPÜLÉS TÖRTÉNETE / THE HISTORY OF AVIATION (15:00)

BALINT KENYERES (FICTION / 2009 / FRANCE, HUNGARY / 35MM)

Normandy, 1905. The picnic is over; the upper middle class party prepares to go home. They are waiting for just one last photograph, but someone is still missing from the group...

Normandia, 1905. Vége a pikniknek, a felső-középosztálybeli résztvevők indulnak haza. Egy utolsó fotó elkészítésére várnak csupán, de valaki hiányzik a társaságból...



HUNGERFORD: SYMPHONY OF A LONDON BRIDGE / HUNGERFORD: EGY LONDONI HÍD SZIMFÓNIAJA (2:58)

ALEX BARRETT (EXPERIMENTAL / 2008 / UK / DV)

A modern-day city-symphony, the film presents an abstract journey over Hungerford Bridge, London, and the footbridges alongside it.

Egy modernkori nagyváros szimfóniája, a film egy absztrakt utazás keresztül a Londoni Hungerford hídon és az azt övező gyaloghídon.



)PARENTHESIS(/)PARENTHESIS(/)ZÁRÓJELEK((5:36)

JOSÉ LUIS GARCÍA-PÉREZ (FICTION / 2009 / SPAIN / 35MM)

A)parenthesis(is an empty space. A space to fill in. A hollow for our imagination. Because... what's happening in your neighbor's house? And in yours?... Let's fill in our empty space...) Parenthesis(

A)zárójelek(egy üres teret zárnak be. Egy üres teret, amit meg kell tölteni. Képzeletünk egy üregét jelenti. Mert... mi történik a szomszéd házban? És a tiédben? Töltsük meg ezt az üres teret...)Zárójelek(



DOLG / THE DEBT / AZ ADÓSSÁG (25:00)

IGOR' TVERDOKHLEBOV (FICTION / 2010 / RUSSIA / HD)

What can unite three entirely different people in one car far from the city? Only something extraordinary...

Mi képes egyesíteni három teljesen különböző embert egy autóban, távol a várostól? Csak valami nagyon különleges dolog...



8. BLOCK (60')

03.09. FRIDAY 20:00–21:00 | SMALL HALL

VERSENYFILMLEK | COMPETITION FILMS

09.02. CSÜTÖRTÖK | THURSDAY | 15:30 – 16:30



BENIGNI / BENIGNI (7:49)

JASMIINI OTTELIN, ELLI VUORINEN, PINJA PARTANEN
(ANIMATION / 2009 / FINLAND / BETA)

A lonesome xylophone player finds a viciously growing tumor under his arm. In his attempts to get rid of the tumor he discovers that it has some unconventional qualities.

Egy magányos xilofon művész egy csúnya tumort fedez fel a karja alatt. Mialatt megpróbálja eltávolítani – rájön, hogy a tumornak különleges képességei vannak.



MÁTYÁS, MÁTYÁS / MATHIAS, MATHIAS (13:00)

CECÍLIA FELMÉRI (EXPERIMENTAL / 2010 / HUNGARY / HD)

„King Matthias died in Vienna around the end of October in 1490. He was poisoned. One evening he ate some figs and by the morning he was no more. He was already very ill during the night, and in the morning... he was dead.” „And the only other thing I can say about him is that the statue of King Matthias is sitting on a horse. That’s it. What else is there to say?”

„Mátyás király Bécsben halt meg kilencvenben, október vége felé, és meg volt mérgezve. Evett fügét, reggelre kész volt. De már éjszaka rosszul volt, és reggel... meghalt.” „És annyit még tudok mondani, hogy Mátyás király a szobornál lovon ül. Ennyi. Hát többet mit mondjak?”



LOS PLANES DE CECILIA / CECILIA'S PLANS / CECILIA TERVEI (12:00)

CECILIA'S PLANS (FICTION / 2010 / SPAIN / 35MM)

The day before her 30th birthday Cecilia finds her childhood diary with all her old dreams for the thirties... but she realizes that she hasn't got any of them. But keep calm, she still has twenty-four hours to make them all come true and turn her life

Egy nappal 30. születésnapja előtt, Cecilia megtalálja gyermekkori naplóját benne álmaival a 30-as éveire... de rájön, hogy egyik sem teljesült. De nyugi, még mindig van 24 órája, hogy valóra váltsa őket és megváltoztassa az életét.



SENDER 77 / STATION 77 / 77. CSATORNA (4:54)

CHRISTIAN FISCHER (FICTION / 2010 / GERMANY / 16MM)

A new television station shows outlaws on the run. 17277 is one of them. He just found out about a biotransmitter that's hidden in his back tooth...

Egy új tv csatorna közvetíti, amint bűnözők szökésben vannak. A 17277 számú az egyikük. Rájön, hogy egy biotransmitter van elrejtve az egyik fogában.



EPILÓGUS / EPILOGUE (14:30)

BALÁZS LÓTH (FICTION / 2010 / HUNGARY / RED)

A night watchman feeling lonely as hell.

A hospital darker than usual.

A night that will never happen again.

Egy éjjeliőr, aki magányosabb már nem is lehetne.

Egy elhagyott kórház, amely még a szokásosnál is sötétebb.

Egy éjszaka, amely soha többet nem ismétlődik meg.



LA CARTE / THE POSTCARD / A KÉPESLAP (7:30)

LE LAY STEFAN (FICTION / 2009 / FRANCE / HD)

A young man is living in a postcard in color he fell in love with a young woman who is living in a postcard in black and white.

Egy fiatal fiú, aki egy színes képeslapon él, szerelemben esik egy fiatal lánnyal, aki fekete-fehér képeslapon él.





GONDOLATOK A PINCÉBEN / THOUGHTS FROM THE CELLAR (4:10)

ROLAND TÓTH (ANIMATION / 2009 / HUNGARY / BETA)

A wooden-legged girl, an old, ugly rat and a misunderstanding..The film is adapted from István Örkény's one minute story.

Egy falábú lány, egy öreg és csúnya patkány illetve egy félreértés. A film Örkény István egyperceseiből készült.



DOLCE DI LIMBO / SWEET OF LIMBO / A LIMBÓ ÍZE (10:00)

ARANTZAZU G. BAYON (EXPERIMENTAL / 2009 / SPAIN / 35MM)

Dolce di Limbo is an ironic and playful reflection on childhood and death, dynamically exposed through three independent stories from very different cultural backgrounds: Northern Europe, the Vatican and Spain.

A film egy ironikus és mégis játékos tükrö a gyermekkorok és a halálnak, dinamikus elmesélve három egymástól független történeten keresztül és igen különböző kulturális háttérrel: Észak-Európa, a Vatikán és Spanyolország.



STILLER SEE / SILENT SEA / CSENDES TENGER (7:00)

LENA LIBERTA (FICTION / 2009 / GERMANY / 35MM)

After the death of his wife a man has to take care of his autistic son, who he doesn't really know as yet. Peter lives with his autistic son still in the house at the lake, where his wife was drowned. Peter can't forget the day of the sorely accident.

Felesége halála után a férfi kénytelen nevelni autista fiát, akit még nem is igazán ismer. Peter a fiúval továbbra is abban a házban lakik a tó partján, ahol felesége megfulladt. A férfi képtelen elfeledni a fájdalmas baleset napját.



SCAVENGER / DÖGEVŐ (14:29)

HAN BIN (FICTION / 2009 / CHINA / 16MM)

2038, the world is full of fear and cold. Living is job, job is life, life is living.

2038. A világ csupa félelem és ridegség. Túlélni munka, a munka az élet, az élet a túlélés.



KAAS / CHEESE / SAJT (21:45)

VANESA ABAJO PEREZ (FICTION / 2009 / THE NETHERLANDS / HD)

When Annika and Marouan meet it's love at first sight, everything seems almost perfect but then, during their roller coaster experience in Amsterdam, suddenly destiny interferes.

Annika és Marouan között minden szinte tökéletesnek tűnik, amikor megtapasztalják a szerelem első látásra érzését. Ám egy hullámvasutazás közben a sors közbeszól.



10. BLOCK (64')

04.09. SATURDAY 11:00 | MAIN HALL

VERSENYFILMLEK | COMPETITION FILMS

09.02. CSÜTÖRTÖK | THURSDAY | 18:00 – 19:00



I'D RATHER BE WITH YOU / INKÁBB VELED LENNÉK (3:10)

THOMAS HICKS (ANIMATION / 2009 / UK / HD)

A love story is told within the pages of a well-traveled journal. Lyrics of the song are written within the pages of the book with the feeling of being just jotted down with the artwork.

Szerelmi történet egy sokat látott útinapló által elmesélve. A dalszövegek alapját szintén a napló sorai adják, azt az érzést keltve, mintha művészet lenne a naplórás maga is.



TUDSZ ÍGY SZERETNI? / TO LOVE THIS WAY? (23:00)

PICI PÁPAI (FICTION / 2009 / HUNGARY / HD)

We try to change others, sometimes even obsessively, and sometimes we find that is us that has changed. One day of a couple's life.

Szinte kényszeresen meg akarjuk változtatni a másikat, és néha azon kapjuk magunkat, hogy mi magunk változtunk meg. Meddig lehet elmenni az elfogadásban egy kapcsolatban belül, van-e egy olyan pont, ahol már feladjuk magunkat?



SWEET BLOOD / SWEET BLOOD / ÉDES VÉR (9:00)

JULIAN LARA (FICTION / 2009 / SPAIN / HD)

Sick And Tired Of A Living Full Of Senseless Crimes, A Female Vampire Hires A Modern Vampire Hunter Who Will Fulfill Her Last Will. However, The Integrity And Professionalism Of The Vampire Slayer Will Be Tested This Time.

Az értelmetlen bűnesetekkel teli világtól megfáradt vámpírnő felbérli egy modern vámpírvadászt, aki beteljesíti utolsó kívánságát. Azonban a vámpírgyilkos tisztessége és profizmusa igazán próbára lesz téve ebben az esetben.



THE CITY / A VÁROS (5:00)

MARTIN CHAB (EXPERIMENTAL / 2009 / SWEDEN / HD)

Loosely based on Kafkas short story The Vulture, The City depicts the troublesome relationship with our environment.

Némileg Kafka - A Keselyű című novellájára épülő történet. A város és a környezet kínzó kapcsolatáról.



POSLEDNIY DEN' BULKINA I.S. / THE LAST DAY OF BULKIN I.S. / BULKIN UTOLSÓ NAPJA (12:00)

ALEKSEY ANDRIANOV (FICTION / 2009 / RUSSIA / 35MM)

An employee of some society makes house-to-house, he's going to people who have to die this day, with a receipt on which they have to put a tick in front of 'Roughly I am satisfied with my life'. Ivan Sergueevich Bulkin refuses to do it.

Egy egyetlen alkalmazottja házaló munkát végez. Házról-házra jár olyan emberekhez, akiknek aznap meg kell halniuk és egy kérdőíven ki kell pipálniuk azt a részt, hogy „tökéletesen elégedett voltam az élettemmel”. Ivan Szergejevics Bulkin ezt visszautasítja.



5 RECUERDOS / 5 MEMORIES / 5 EMLÉK (12:14)

ALEJANDRA MARQUEZ, ORIANA ALCÁINE (FICTION / 2009 / MEXICO / 16 MM)

Irma walks up and down the aisles of a market repeating a list of ingredients to herself. She can remember the first four, but keeps forgetting the fifth ingredient. To retrieve the lost memory, Irma embarks on a journey to the deepest part of her consciousness.

Irma föl-le mászkál a piaci standok között és egy a hozzávalók listát ismétlgeti. Az első négy összetevőig semmi probléma, de az ötödiket mindig elfelejti. Hogy visszanyerje emlékezőképességét, egy utazásra indul legmélyebb öntudatába.

10. BLOCK (64')





MR.IIUU & THE NASTY BIRD / MR.IIUU ÉS A CSÚF MADÁR (4:27)

JON FRICKEY, TILL PENZEK (ANIMATION / 2009 / GERMANY / BETA)

Mr.iiuu and the Nasty Bird are out of place. Their short confrontation leads to a pleasant apparition.

Mr.liuu és a Nasty Bird szokatlan helyen vannak. Rövid konfrontálásuk végül kellemes jelenségbe torkollik.



TOUR / TOUR / TÚRA (12:26)

BALAZS SIMONYI (FICTION / 2009 / HUNGARY / 35MM)

Anti is a is a pollster and an obsessed hobby-cyclist. He has a dream. One day he will be able to ride 183 km uphill as cyclists do at Tour de France. And, as we know, faith can move mountains.

Anti közvélemény kutató és elkötelezett hobbi-kerékpáros. Van egy álma: egy nap ő is képes lesz 183 km-t hegynek feltekerni, mint a tour de France mezőnye. És, mint tudjuk a hit hegyeket képes megmozgatni.



DÍA DE REVANCHA / DAY OF REVENGE / A BOSSZÚ NAPJA (17:00)

ALF MORALEJA (FICTION / 2009 / SPAIN / 35MM)

In an office stuck in time, two time-worn military leaders meet to risk the world on several games: chess, darts and dominoes, which metaphorically represent the three great wars of the first half of the 20th Century.

Két kiöregedett egykori katonatiszt összeméri tudását három különböző játékban: sakkbán, dartsban és dominóban. Ezek metaforikusan prezentálják számukra a XX. század három nagy háborúját.



METICULOSIDADE / METICULOUSNESS / SZABATOSSÁG (1: 58)

MARTIN VAZQUEZ BACHOS (EXPERIMENTAL / 2009 / SPAIN / DV)

Meticulousness; (feminine name). Care and attention on that it puts in a thing that needs great precision.

Szabatoosság, akkurátusság stb. olyan figyelem, amelyet megkövetel a dolgok pontos és precíz kezelése.



DIAGNOZ / DIAGNOSIS / DIAGNÓZIS (14:55)

MIROSLAV SLABOSHPYTSKIY (FICTION / 2009 / UKRAINE / 35MM)

Three drug addicts in Kiev form a strange triangle. Their life consists of police raids, hunting for drugs and commonplace violence. But then something new happens...

Három drogfüggő fura bajtársi háromszöge Kievből. Életük csupa rendőri rajtaütés, drogvadászat és hétköznapi erőszak. Ám valami új dolog történik...



AFTER THE WATER THE CLOUDS / VÍZ UTÁN A FELHŐK (9:47)

CARMEN ROZESTRATEN (EXPERIMENTAL / 2009 / THE NETHERLANDS / HDV)

Playful and poetic voyage of a young Catalan woman whose world becomes more and more surreal as she encounters mythical and unusual characters.

Egy fiatal katalán nő játékos és költői utazása. A nő világa egyre és egyre szurreálisabbá változik, ezáltal mitikus és szokatlan teremtményekkel találkozik.



12. BLOCK (59')

04.09. SATURDAY 13:15 | MAIN HALL

VERSENYFILMLEK | COMPETITION FILMS

09.03. PÉNTEK | FRIDAY | 14:15 – 15:15



ÁRA 2,70 FT / THE PRICE IS 2,70 HUF (6:30)

ROLAND BALLAI TÓTH (ANIMATION / 2009 / HUNGARY / BETA)

The life of the objects never ends.

Even if they are used up and get out into Grandma's messy shed.

A tárgyak élete soha nem ér véget. Még akkor sem, amikor elhasználnának és kikerülnek a Nagyfi rendetlen fészérébe.



UNICYCLE FILM / UNICYCLE FILM / EGYKEREKŰ FILM (5:50)

THOMAS HICKS (EXPERIMENTAL / 2009 / UK / HD)

In a dark forest two unicyclists find each other and fall in love. The man's heart beats and the woman's lungs inhale and exhale. They dance together as they cycle through the forest. The unicycles join and the mechanical workings of the unicycles wo

Egy sötét erdőben két egykerekes biciklis találkozik és szerelembe esnek. A férfi szíve ver, a nő hevesen lélegzik. Együtt táncolnak biciklijükön át az erdőn. Végül az egykerekesek egyesülnek...



PARKING / PARKING / PARKOLÁS (11:00)

JORGE MOLINA (FICTION / 2010 / SPAIN / 35MM)

An executive goes to get his car... when he discovers that someone else has beaten him to it.

Egy igazgató megy a kocsijáért... amikor rájön, hogy valaki megelőzte őt.



BADETAG / BATHING / FÜRDŐZÉS (17:00)

PHILIPP BATEREAU (FICTION / 2008 / GERMANY / HD)

The perfect nightmare knows no awakening

A tökéletes rémálom nem ismeri a felébredést.



CAUTION WET PAINT: JAY AND KAY SAVE THE WORLD! / VIGYÁZAT FRISSEN FESTEVE: JAY ÉS KAY MEGMENTIK A VILÁGOT! (10:00)

CHARLES MICHEL DUKE (FICTION / 2009 / UK / HD)

Two alien milk bottles threaten to invade Earth and enslave humanity forever on their home planet – Plov! Can Jay and Kay save the world, and themselves from impending doom?

Két földönkívüli tejesüveg a Föld elfoglalásával és az emberiség örökké tartó rabszolgasorba juttatásával fenyeget. Saját bolygójukra a Plovra akarják vinni őket. Vajon meg tudja menteni a világot Jay és Kay a fenyegető balsors elől?



BIRDDAY / BIRDDAY (7:50)

VANESA ABAJO PEREZ (FICTION / 2009 / THE NETHERLANDS / HD)

Birthday is a short POV-shot psycho-thriller about Claudia, a young and beautiful actress, attending the audition of a filmmaker whose sense of professional perfectionism brushes a serious form of mental illness.

A film POV-ban (személyes nézet) készült pszicho-thriller. Claudia a fiatal és gyönyörű színésznő egy meghallgatáson vesz részt, ahol a filmrendező profi tökéletességmániája komoly mentális problémákra világít rá.

12. BLOCK (59')





JUDAS AND JESUS / JÚDÁS ÉS JÉZUS (15:00)

OLAF ENCKE & CLAUDIA ROMERO (ANIMATION / 2009 / GERMANY / 35MM)
 For the first time after 2000 years, we can enjoy the story of "Judas and Jesus" from the POV of Judas!!

2000 év után először élvezhetjük „Júdás és Jézus” történetét Júdás szemszögéből!!



LE(F)T / LE(F)T (7:30)

SZILVIA PAPP (FICTION / 2008 / HUNGARY / DV)

This short film titled LE(F)T would like to make us think about partnerships, or about ourselves. What would you do in a disaffected relationship? How do you act in a problematic situation? You attack? Or you freeze? You brave or shy? Are you able to admit at all?

A film megpróbál elgondolkztatni minket a kapcsolatokról vagy éppen saját magunkról. Mit tennél egy kihűlt kapcsolatban? Hogyan reagálsz problémás helyzetekben? Támadólag? Vagy leblokkolsz? Bátor vagy, netán félnék? Be mered vallani egyáltalán?



EL RAYO Y LA SIRENA / IVE GOT SOMETHING TO TELL YOU / VALAMIT MONDANOM KELL (11:00)

DIEGO SANCHIDRIÁN (FICTION / 2010 / SPAIN / 35MM)

It is said that dreams are unreachable, for they are far away, hiding beyond the stars. But in order to make them come true you do not have to know where they hide; you just have to be bold enough to chase them in the deepest sea, and dare to be fast

Szomorú, hogy az álmok elérhetetlenek, messze vannak, a csillagok mögött bujkálnak. De ahhoz, hogy valóra váljanak, nem muszáj tudnod merre bujkálnak, csupán elég bátornak és gyorsnak kell lenned üldözni őket a legmélyebb tengerekig.



CLINT / CLINT (4:06)

PHILIPP SCHOLZ (FICTION / 2008 / GERMANY / HD)

This movie shows a hero who unfortunately can't stop smoking. There is no happy end!

Ez a film egy olyan hőst mutat be, aki nem tudja abbahagyni a dohányzást. Nincs happy-end!



OEDIPUS / OEDIPUS (20:00)

IOAKIM MYLONAS (FICTION / 2009 / CYPRUS / 35MM)

A young detective is commissioned a job from an attractive woman. He has to investigate the disappearance of an infant that took place thirty years ago.

Egy fiatal detektív munkát kap egy vonzó hölgytől. Ki kell vizsgálnia egy kisgyermek harminc évvel ezelőtti eltűnését.



14. BLOCK (59')

04.09. SATURDAY 15:15 | MAIN HALL

VERSENYFILMLEK | COMPETITION FILMS

09.03. PÉNTEK | FRIDAY | 16:45 – 17:45



MOJ PUT / MY WAY / ÉN UTAM (6:40)

VELJKO POPOVICH (ANIMATION / 2010 / CROATIA / BETA)

It is a story of growing up and maturing, of anxiety and ambition illustrated through a tale of shoes. It is about the unknown that nudges us through life-an invisible pebble lodged in the shoe.

Történet az aggodalommal és ambícióval teli felnőtté válásról, egy pár cipő elbeszélésén keresztül. Az ismeretlenről, amelyek tovalök minket az életen, egy láthatatlan kavicsról, amelyek a cipőbe szorult.



LENA / LENA (12:00)

ÉVA MAGYARÓSI (EXPERIMENTAL / 2009 / HUNGARY / BETA)

Vision, sound, inner shaking. / Vision, sound, inner shaking / Vision, sound, inner shaking Familiar-unfamiliar places, spring, summer, autumn, winter.

A story about a girl. About vision. About sound. About inner shaking. About one recognition. Love is also temporal.

Látás, hang, belső remegés. / Látás, hang, belső remegés. / Látás, hang, belső remegés... Ismerős-ismeretlen tájak, tavasz, nyár, ősz, tél. Történet egy lányról. A látásról. A hangról. A belső remegésről. Egyetlenegy felismerésről. A szerelem is elmúlik



EL NUNCA LO HARIA / HE WOULD NEVER DO THAT / Ő SOHA NEM TENNÉ MEG (14:34)

ANARTZ ZUAZUA (FICTION / 2009 / SPAIN / HD)

Laura asks the Three Kings for a grandfather.

Laura nagypapát szeretne a Három királyok-tól.



GEFUNDEN / TRACED / MEGVAGY! (6:24)

JAN BOLENDER (FICTION / 2009 / GERMANY / 35MM)

In a shady neighbourhood a shabby old man, who has been looking for his missing daughter for a long time, comes across a young woman. In an atmosphere of fear and distrust their encounter tapers dramatically. A story about seeking, finding and losing

Egy toprongyos és komisz öregember régóta a lányát keresi, amikor egy fiatal nővel hozza össze a sors. Egy félelemmel és bizalmatlansággal teli környezetben találkozásuk drámaian alakul. Egy történet a keresésről, megtalálásról és elvesztésről.



LA TERRIBLE MALEDICTION/ DANCE WITH THE DEVIL / TÁNC AZ ÖRDÖGGEL (10:40)

STEPHANE PAPET (FICTION / 2010 / BELGIUM / 35MM)

Lea's car breaks down in the middle of the forest. Alone, she gets lost looking for assistance and will dance with the devil instead...

Lea autója lerobban az erdő közepén. Mivel egyedül van, eltéved - segítséget kér, ám végül az ördöggel kell táncolnia...



THE HAPPY LIFE / THE HAPPY LIFE / BOLDOG ÉLET (8:00)

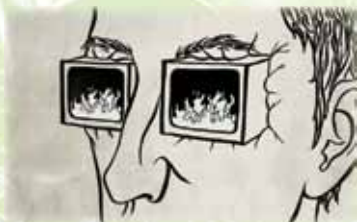
MINOS NIKOLAKAKIS (FICTION / 2009 / GREECE / 16MM)

A cartoon artist. His wife. His characters. The happy life.

Egy rajzfilmkészítő. A felesége. A karakterei. A boldog élet.

14. BLOCK (59')





ÖHUS / IN THE AIR / A LEVEGŐBEN (8:38)

MARTINUS KLEMET (ANIMATION / 2009 / ESTONIA / 35MM)

Telecommunication between the wolf and humans leads to a situation where the law of gravity changes to the unknown.

A farkas és az emberek közti kommunikáció olyan szituációhoz vezet, ahol a gravitáció törvénye valami ismeretlen dologgá változik.



AZ ULMI SZABÓ / THE TAILOR OF ULM (13:00)

RÓBERT MALY (FICTION / 2009 / HUNGARY / 35MM)

The story of two stubborn men, the Tailor and the Bishop, based on Bertold Brecht poem.

Két makacs ember - a szabó és a püspök - története, Bertold Brecht verse alapján.



DENTRO DEL BOSQUE / IN THE WOODS / AZ ERDŐBEN (13:00)

LUIS CABALLERO (FICTION / 2010 / SPAIN / 35MM)

Rosa and Jesús, a young couple, are driving at night through a dense forest. When Rosa realizes she is not carrying her handbag, Jesús pulls over. While she looks for it all over the vehicle, he steps into the forest to urinate.

Rosa és Jesús a fiatal pár egy sűrű erdőn autózik keresztül, amikor a lány észreveszi, hogy nincs meg a retikülje. A srác félreáll, és amíg a lány a táskát keresi, a fiú elmegy dologát végezni a fák közé.



TODSICHERTOT / KILLING A DEAD MAN / A HALÁL GYILKOSA (6:46)

STEFFEN CORNELIUS TRALLES (FICTION / 2009 / GERMANY / 35MM)

Boris is a cleaner. He works for brutal killers. His job is to clean the crime scene, to dispose the dead body and to cover the tracks. But this time it's different. For the first time it's up to him to decide between life and death...

Boris takarító. Brutális gyilkosoknak dolgozik. Munkája, hogy megtisztítsa a bűncselekmény helyszínét, eltüntesse a hullát és a nyomokat. Ezúttal azonban minden máshogy alakul. Élete során először neki kell döntenie élet és halál felett.



LE RESCAPÉ DE L'HIPPOCAMPE / THE SURVIVOR OF THE HIPPOCAMPUS (12:20)

JULIEN LECAT (FICTION / 2009 / FRANCE / 35MM)

Diane, a hardened woman, manages a brothel in the 2030s. Frank Richard, a smuggler and old friend, drowns his sorrows in alcohol, trying to escape the memory of his dead brother. He convinces Diane to enter his brain in order to erase this memory. She will make astonishing discoveries...

A keménykezü Diane egy bordélyházat vezet valamikor a 2030-as években. Frank Richard a tolvaj és öreg barát az alkoholba fojtja bánatát, így próbálván menekülni halott testvére emlékeitől. Arra kéri Diane-t, hogy hatoljon be az agyába és tüntesse el a fájó emléket. A nő bámulatos felfedezéseket tesz odabent...



ARISTERA DEXIA / LEFT RIGHT / BALJOBB (14:32)

STAVROS RAPTIS (FICTION / 2009 / GREECE / 35MM)

Two strangers who live in neighboring apartments spend a night together.

Két – egymásnak idegen - szomszéd együtt tölt egy éjszakát.

